

傳統中國研究叢書

東方摩尼教研究

芮傳明 著

上海人民出版社

傳統中國研究叢書

東方摩尼教研究

芮傳明 著

上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

东方摩尼教研究/芮传明著. —上海: 上海人民出版社,
2009

(传统中国研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 208 - 08526 - 8

I. 东... II. 芮... III. 摩尼教—研究—东方国家
IV. B989.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 052026 号

責任編輯 楊柏偉

特約編輯 鄭英旻

封面設計 楊德鴻

· 傳統中國研究叢書 ·

東方摩尼教研究

芮傳明 著

世紀出版集團

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 號 www.ewen.cc)

世紀出版集團發行中心發行

上海商務聯西印刷有限公司印刷

開本 890 × 1240 1/32 印張 13.75 插頁 2 字數 378,000

2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 08526 - 8/K · 1552

定價 40.00 圓

《傳統中國研究叢書》總序

中國文明的傳統源遠流長，豐富多彩，歷經世人常稱的“五千年”，流布交融的地域超出今天所轄三十幾個省、市的範圍，廣及整個歐亞大陸，乃至其他大洲。因此，我們所定義的“傳統中國研究”，就時間而言，始自上古三代，歷經漢唐宋元，降及明清諸朝，凡中華民國建立之前的時代均在範圍之內；就地域而言，超出中國“本土”，遍及世界各地，凡受其影響或影響中國文明的人、事均屬研究對象；就專業而言，則政治、經濟、軍事、外交、思想、文化、風俗、宗教等等，全都包羅其中。因此之故，“傳人倫方興星曆之文明，究玄幾以欣播海國；統考據辭章義理之鈐鑰，超象外而冀得環中”一聯，足以生動地概括“傳統中國研究”的涵義。

上海社會科學院傳統中國研究中心自建立迄今，將近四載。在此期間，已經舉辦過三屆國際學術研討會、兩次國內地區會議；同時，編輯出版了六輯將近四百萬字的《傳統中國研究集刊》，以及支持出版多本專著。我們對於所有的學術作品，都要求以傳統文獻的系統解讀作為研究基礎，並借助考古實物與社會調查資料，既要切實地作“微言”考證，又要精辟地作“大義”辨析；既要重視國人所言，又不忽視域外記載。從而以一步一個腳印的認真態度，努力揭示歷史真相，庶幾“古為今用”。

《傳統中國研究叢書》將仍然秉承這一學術原則，旨在聚集國內外同仁的優秀之作，置於同一平台，以利交流、探討。《叢書》第一批著述的作者中，除了傳統中國研究中心的成員外，尚有中國社會科學院及復旦大學的著名教授，他們都是各自專業的佼佼者。我們希望

借助第一批專著的“召喚力”，吸引更多更好的著述，把“傳統中國研究”領域的學術水平推進到更高的層次，從而為繼承和弘揚中華文化聊盡綿薄之力。

上海人民出版社以一貫支持學術文化事業的熱情態度，為本《叢書》的上佳質量和儘早面世作出了不懈的努力，謹致深深謝意。

上海社會科學院傳統中國研究中心

2009年2月

自序

我之涉獵摩尼教研究領域，也不過是在十餘年前；而其“導航者”則是同門師弟馬小鶴先生。小鶴兄學識廣博，見“學”心喜，當時正沈迷於摩尼教的教義探討，專致異常，便慫恿我一起參與。我禁不住該領域中大量中、外文原始文獻的誘惑，迅即被“拖下了水”！始所未料的是，我竟並未只“隨喜”一番，卻是“一發而不可收”了。於是，十年以來，陸續有了數十篇相關的論文。然而，論文畢竟不成系統，且隨着研究的深入，由於感悟不同，對當初的若干觀點頗存修正之想，於是便有了撰寫專著的念頭。不過，此舉遷延拖宕，一晃數年，至今方始借助《傳統中國研究叢書》的機會，結合歷年成果，增添新的內容，使此書成功出版，也算是對於該領域之研究成果的一個小結，或許對學術界不無微小貢獻吧！

本書題為《東方摩尼教研究》，強調了“東方”二字，其主要原因在於如下幾個方面：第一，就地理概念而言，創建於波斯的摩尼教曾分別向西方的羅馬帝國、北非等地，以及向東方的中亞、中國等地布教，尤其是在公元三世紀後期遭受迫害後，更有大量教徒東遁避難。而本書研究的主題更多的是與前赴東方的摩尼教有關，故冠以“東方”作為界定。第二，就教義而言，東傳的摩尼教和西傳的摩尼教確實有着一一定的區別。大體而言，西傳摩尼教的基督教色彩更為明顯，而東傳摩尼教的佛教因素更為突出，例如，對於“彌賽亞”式神靈的稱呼，借用彌勒之名的現象，只見於東傳摩尼教的文獻中，則顯然是東方佛教的影響巨大而導致的結果。第三，就本書的內容而言，還將相當一部分注意力集中在摩尼教與中國古代諸信仰的關係方面，亦即是說，就摩尼教在東方（主要

是中國)的演變以及與東方文化的相互影響問題給予了較多的關注,而這也正是東傳摩尼教的特色之一。因此,本書之名以“東方”作為標志。

當代中國學術界比較系統地研究摩尼教,可說是始於林悟殊先生在二十世紀八十年代初以降的著述,並以他出版於1987年的《摩尼教及其東漸》一書為里程碑。該書以摩尼教東傳的歷史為主要研究對象,並為讀者提供了迄今僅見的三份摩尼教漢語典籍的標點文本。林先生“開先河”的研究對於中國學術界的貢獻甚大,其《東漸》也成了我最多研讀的參考書之一。至於本書的主題,則以摩尼教的教義為主要研究對象,就這點而言,可說是補了《東漸》無暇顧及的領域,同時也對國際學術界的若干“空白”作了一些“填補”,但願能稍稍有益於讀者諸君。

從最初研究摩尼教之時起,我就不斷得到小鶴兄在興趣、學術、資料等各方面的支持和推動,故本書之成,實有他的相當功勞在內。此外,悟殊兄作為我在這一領域的學長,也始終鼓勵我參與交流,並贈送他的著述,直接和間接地促進了我的研究。這都是我應該衷心感謝的。雖然從形式上看,本書是我十餘年來摩尼教研究成果的歸納和總結,但是就我的內心願望而言,卻希望這只是我在該研究領域一系列成果的開端,因為實在有太多的學術問題有待我們去探討和解決。但願日後我能用更多的著述來答謝同仁們的關心和幫助。

芮傳明

2008年8月

目 錄

自序.....	1
---------	---

導言 創教史與研究史

第一章 創建與發展.....	3
第一節 摩尼的家庭與青少年時代.....	3
第二節 摩尼下半生的布教活動.....	7
第三節 摩尼教的早期傳播	12
第二章 研究歷史與文獻資料	16
第一節 摩尼教研究的開端	16
第二節 摩尼教研究的興盛	21
第三節 中國學術界之摩尼教研究	29
第三章 教義概說	35
第一節 創世神話	35
第二節 宇宙觀和神、魔.....	38
第三節 教徒與教會	39

上編 神、魔名號考釋

第一章 “摩尼”名號的源流	47
第一節 見於佛經的“摩尼”諸佛	48
第二節 “摩尼(珠)”在佛經中的涵義	52
第三節 摩尼教的“珠”觀念	61
第四節 分析與推論	66
第二章 “五妙身”及其“相”釋	72
第一節 “五妙身”的諸稱號	72
第二節 “相”的考釋	75
第三節 “五妙身”的概念歸納	82
第三章 “五大”諸說辨	87
第一節 文獻中的“五大”	89
第二節 “神靈說”的梳理與比定	94
第三節 “地域說”的梳理與比定	98
第四節 結論、辨析與推想	103
第四章 “淨風”與“惠明”異同析	108
第一節 漢文典籍中的淨風、惠明	109
第二節 西文典籍中的 Living Spirit、Light Mind	110
第三節 淨風與惠明的相異之處	115
第四節 淨風、惠明之實際關係	121
第五章 “平等王”名號考	126
第一節 “平等王”異於“閻羅王”	127
第二節 “平等王”即“夷數”	132

第三節 結語·····	138
第六章 黑癘、阿繼、貪魔的文化來源·····	139
第一節 暗界魔首概貌·····	139
第二節 黑癘辨析·····	143
第三節 阿繼辨析·····	149
第四節 貪魔考釋·····	157

中編 基本教義研究

第一章 摩尼教“性”觀念探討·····	167
第一節 奇特的性現象描述·····	167
第二節 性觀念溯源·····	180
第二章 “樹”符號的象徵意義及其演變·····	192
第一節 科普特語文獻中的“樹”符號·····	193
第二節 《摩尼教殘經》中的“樹”符號·····	199
第三節 《下部讚》中的“樹”符號·····	208
第四節 小結·····	214
第三章 “佛性”與“靈魂”·····	219
第一節 漢語文獻中的“佛性”·····	219
第二節 非漢語文獻中的“靈魂”·····	223
第三節 佛教的“佛性”·····	228
第四節 摩尼教“佛性”與佛教“佛性”的異同·····	232
第四章 “輪回”、“地獄”與生死觀 ·····	240
第一節 兩種輪回說·····	240
第二節 兩種地獄觀·····	248

第三節 迥異的生死觀·····	253
-----------------	-----

下編 文化交流探討

第一章 從“船”的喻意看佛教影響·····	261
第一節 摩尼教的“船”與“船主”·····	262
第二節 佛教的“船”與“船主”·····	274
第三節 結論與推想·····	280
第二章 彌勒信仰與摩尼教之關係探討·····	284
第一節 “正統”的彌勒信仰·····	285
第二節 彌勒信仰與摩尼教的相似因素·····	288
第三節 文化因素之來源辨析·····	300
第三章 唐代名人之信仰分析兩例·····	329
第一節 武則天之“日月”、“明”、“光”信仰·····	329
第二節 白居易之“摩尼教詩”的可能性·····	344
附錄 摩尼教漢語典籍校注·····	362
第一章 《摩尼教殘經》校注·····	364
第二章 《摩尼光佛教法儀略》校注·····	378
第三章 《下部讚》校注·····	384
主要參考文獻略語表·····	421

導言 創教史與研究史

第一章 創建與發展

第一節 摩尼的家庭與青少年時代

有關摩尼教創始者摩尼的生平，見於不同時代、不同語種的諸多文獻中，它們在某些具體細節的說法上有所差異，但總的說來，並無重大出入。

阿拉伯學者比魯尼在其《編年史》中轉引摩尼撰寫的《沙卜拉甘》(Shabuhragan)^①，謂摩尼出生於巴比倫一個名叫馬爾迪努(Mardinu)的村莊裏，該村莊位於庫薩(Kutha)運河的上游。時當波斯長曆“塞琉古年代”(Seleucid Era)的第527年，亦即帕提亞王朝(漢文史籍習稱“安息”王朝)末君阿達爾班(Adharban, = Ardawan/Artabanus)在位的第四年；其生日為尼散月(Nisan)1日。“尼散”即是古希伯萊曆的第一個月，時值仲春，相當於今公曆中的三月和四月；而尼散月的第一天，則更具有特殊的意義。按照科普特文獻《克弗來亞》所言，摩尼誕生在古埃及曆的法爾毛提月(Pharmouthi)^②，而法爾毛提月的時段也就相當於尼散月。若按以上說法計算，則摩尼當生於公元216年4月14日。

① 見 *Chronology*, Chapter “The Coming of the Prophet”.

② 見 *Kephalaia*, Ch. I, 14²⁴⁻²⁸, p. 20.

摩尼的名字本身，按當今通常的西文拼寫，應作 Mani；有人認為，此名的語源可追溯至希臘語 Μανιχαῖος 和拉丁語 Manichaeus，而這二者顯然都源自敘利亞語 Mānī hayyā，意為“充滿活力的 Mani”。那麼，“Mani”又是何指呢？有人認為，中古波斯語 Mānī（有時作 Mānih）、希臘語 Μάνης、拉丁語 Manes 等都是 Mani 的語源，而它們則源出巴比倫的阿拉米語 Mānā，義為“輝煌的”。

然而，並非都是褒義的解釋，因為有人——特別是摩尼的論敵——利用其名的語源釋義，對摩尼及其宗教大加嘲弄。例如，由於在古敘利亞語中，“摩尼”（Mny）的讀音與“外衣”（m'n'）相似，故基督徒埃弗來姆（Ephraim）曾尖刻地說道：“摩尼即是令穿者變得腐敗墮落的一件外衣。”至於在希臘語中，“摩尼”（Μανῆς）讀音與義為“胡言亂語”、“精神錯亂”的 μανείς 相似，尤其是兩者所有格形式的讀音更為接近（分別為 Μανέτος 和 μανέντος），故摩尼及其教徒更易遭到反對者的嘲笑。在敘利亞文獻中，摩尼曾被稱為“瘋狂的摩尼（šny' Mny）”，在希臘語文獻中則被稱為“瘋狂的（Μανέντος）波斯人”。

因此之故，摩尼教教徒們為了免遭“瘋子之信徒”之譏，竟然故意將“摩尼”一名中的字母 ν（相當於英文字 n）雙寫，從而使之讀起來像“嗎哪（Manna，義為天賜食物、甘露）賜予者”。在希臘文和科普特文的摩尼教文獻中，都見到過這樣的拼寫法，所以此說並非無據之言。^①

無論是將 Mani 的語源釋為“輝煌的”，還是嘲笑它類似於“瘋狂的”，此名卻非摩尼最初的名號（有關此名號的起源，下文將詳細論及），因為根據文獻記載，摩尼尚有其他名字。例如，比魯尼說，有記載表明，摩尼曾被基督教徒稱為“Paticius (Fatiq) 之子 Corbicius (Qurbiquis)”^②而此名也見於巴爾庫尼（Theodore Bar Khoni）的敘利亞語文獻：摩尼名為 Qurqabios，來自 Abrumia 鎮。《阿基來行傳》稱，摩尼在獨立生活之前，名叫 Corbicius，而“摩尼”（Manes 或 Mani）則是在創教前自己

① 有關利用諧音嘲弄摩尼的諸說，見 *Manichaeism*, 1985, pp. 104, 176。

② 見 *Chronology*, p. 191。

改的名字。^①

公元十世紀的阿拉伯學者阿爾納丁(al-Nadīm)在其著述中談到，摩尼的母親名叫 Mays，亦名 Utākhīm 和 Marmaryam，並是安息王室成員(Ashghāniyah)的後裔之一^②。這與摩尼教漢語典籍《儀略》所言者可為互證：摩尼的母親名叫“滿豔”，出生於“金薩健”家族；而“金薩健”則當是安息(帕提亞)王朝的一支貴族 Kamsaragan 的音譯(參見附錄二)。

在阿拉伯語文獻中，摩尼父親的名字讀作 Fatiq 或 Futtuq，在伊朗語文獻中作 Pateg，拉丁語文獻則作 Pattikios。漢語文獻《儀略》謂摩尼生於“跋帝王宮”，當是因其父名 Pateg 等而譯音“跋帝”，至於“王宮”云云則很可能是誇張之說。或謂摩尼之父源出 Hashkaniyya 家族，而這也是安息王朝的貴族；若據此說，摩尼便與安息王室有了親緣關係。

按阿爾納丁，摩尼之父福塔(Futtuq)原居哈馬丹(Hamadan)，後移居巴比倫的泰西封城(Ctesiphon)，經常出入一座偶像崇拜的廟宇(可能屬於塞巴占星家〈Sabean astrologers〉的一個教派)。有一天，神廟的諸多塑像裏忽然發出呼喊聲：“喂，福塔，不要吃肉，不要喝酒，不要娶女人！”這種喊聲在三天時間裏連續出現了多次。福塔覺察到神靈的召喚後，便與達斯土密桑(Dastumisān)地區的曼達派(Mandaeans)教徒(即塞比教徒〈Sabians〉)建立了密切關係，並在其妻身懷摩尼之時，加入了這一教派。^③

摩尼誕生之前，據說其母親做了一個美妙的夢，看見有個人將摩尼帶到天上，在天上待了一、兩天後，又將他帶回人間。摩尼出生後(一說在其四歲時)，父親便把他領到自己的居地，從此以後，摩尼便追隨父

① “Corbicius 在埋葬女主人後，便開始將留給他的所有財產用於自己的事業。他離開了舊居地，住到了波斯國王所居住的城市的中心。他並改換了自己的名字，自稱為 Manes，取代舊名 Corbicius；或者更正確地說，也非 Manes，而是 Mani，是為波斯語的變形。”(語見 *Acta Archelai*, Chapter 53)

② *Fihrist*, p. 773.

③ *Fihrist*, p. 773—774.

親，信仰了他的教派；該教派認為通過第二次施洗，即能贖罪。

摩尼在十二歲的時候，獲得了第一次啟示，這是由一位名叫 al-Tawm 的天使帶給他的；而 al-Twam 在納巴塔語(Nabataean)中則義為“同伴”^①。這位天使對摩尼說道：“離開現在的教派吧，你不應該是它的信徒。你應該是純潔的，應該脫離肉欲。但是，目前還不是你公開露臉的時機，你還年輕。”

於是，摩尼仍參與原教派的活動，只是經常與他們辯論其宗教實踐，並質疑施洗食品的功能，以使之對身體的負面影響盡可能地減小。嗣後，摩尼認為，水不能使身體潔淨，而只有光明從黑暗分離，生命從死亡分離，才是真正的潔淨。於是，其論敵便指責他為反對基督的偽先知，因而最終召開元老會議，要摩尼的父親對此作出解釋。但其父表示，此事得由摩尼本人解答。而摩尼則辯稱，他們所做的並不完全符合耶穌本人的教導。

摩尼二十四歲時，又一次獲得了神的啟示：天使陶姆(Twam)向他宣稱，公開布教的時機已經成熟：“哦，摩尼，我，以及遣我前來的尊神給你帶來平安。尊神選擇你作為他的特使，命令你用你自己的正義進行召喚，像他本人在場一樣去傳播真理，以你的一切堅忍之力去履行這一使命。”^②

於是，摩尼就公開“露臉”了，而這天正是波斯國王沙普爾一世(Shāpūr ibn Ardashir)加冕的日子，時為星期天，也是尼散月(公曆四月)的第一天，太陽當值白羊宮。摩尼公開露臉時，他的兩個信徒西蒙(Sham'un/Simeon)和扎科(Dhakwā/Zakō)以及摩尼的父親均在場。

① 按比魯尼之說，摩尼是在十三歲時獲得啟示的，即塞琉西年代(Seleucid Era)紀元的第539年，亦即波斯國王阿爾達沙爾(Ardashahr)在位的第二年。

天使之名“特旺”(Twam)很清楚地令人聯想到耶穌的門徒湯瑪斯(Thomas)，蓋因Thomas在敘利亞語中義為“雙胞胎”(Twin)；而他也確實被信徒指為耶穌的兄弟，或其復活之身。

納巴塔人是阿拉伯半島上的一個古民族，其移民居住在從敘利亞到阿拉伯半島的沿線，自幼發拉底河延綿至紅海；有關該族在公元前312年以前的情況幾無所知。

② 語見 *Fihrist*, p. 775。